

INFCIRC/260/Mod.1

١٩ آذار/مارس ٢٠١٨

نشرة إعلامية

توزيع عام

عربي

الأصل: انكليزي

نص الاتفاق المعقود في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٧ بين الوكالة والهند
لتطبيق الضمانات فيما يتعلق بتوريد الماء الثقيل من الاتحاد السوفياتي

تعليق

يرد نص الرسائل المتبادلة، التي تشكّل اتفاقاً على تعليق تطبيق الضمانات بموجب الاتفاق المعقود بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية وحكومة الهند لتطبيق الضمانات بشأن توريد الماء الثقيل من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية،^١ اعتباراً من ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٦، مستنسخاً في هذه الوثيقة لكي تطلع عليه جميع الدول الأعضاء.

^١ يرد مستنسخاً في الوثيقة INFCIRC/260.

وزارة الشؤون الخارجية
الهند

٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٦

صاحب السعادة،

يشرفني أن أشير إلى الاتفاق المعقود بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية وحكومة الهند لتطبيق الضمانات بشأن توريد الماء الثقيل من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية، الذي دخل حيز النفاذ في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٧ (الوثيقة INFCIRC/260) (المشار إليه فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ١٩٧٧") وإلى الاتفاق المعقود بين حكومة الهند والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات على المرافق النووية المدنية، الذي دخل حيز النفاذ في ١١ أيار/مايو ٢٠٠٩ (الوثيقة INFCIRC/754 وتصويها Corr.1) (المشار إليه فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩").

وأود أن أبلغ الوكالة بأنه، اعتباراً من ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٦، فإنّ المفردات الخاضعة للضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٧٧ هي مفردات تخضع للضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩. وفي ضوء ذلك ووفقاً للفقرة ٢٢ من اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩، توّدت حكومة الهند أن تقترح تعليق تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٧٧ ما دام اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩ نافذاً.

وفي هذا الصدد، يشرفني أن أوكد أنّ تعهد الهند بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٧٧، بأنّ أيّاً من المفردات الخاضعة لهذا الاتفاق لا تُستخدم لتصنيع أي سلاح نووي أو لتعزيز أي غرض عسكري آخر وبأنّ هذه المفردات تُستخدم حصراً لأغراض سلمية ولا تُستخدم لتصنيع أي جهاز متفجر نووي، يظلّ تعهداً سارياً.

وأرجو أن أتلقي تأكيداً كتابياً يفيد بأنّ الاقتراح الوارد أعلاه مقبول لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية. وتشكّل هذه الرسالة والرد الإيجابي من جانبكم اتفاقاً على تعليق تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٧٧ ما دام اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩ نافذاً.

وتفضّلوا سعادتكم بقبول أسمى آيات التقدير.

[التوقيع]

سوشما سواراج

سعادة السيد يوكيا أمانو
المدير العام
للوكالة

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

المدير العام

٦ شباط/فبراير ٢٠١٧

معالي الوزيرة،

يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٦ التي تقترح فيها حكومة الهند تعليق تطبيق الضمانات بموجب الاتفاق المعقود بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية وحكومة الهند لتطبيق الضمانات فيما يتعلق بتوريد الماء الثقيل من اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية، الذي دخل حيز النفاذ في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٧ (الوثيقة INF/CIRC/260) (المشار إليه فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ١٩٧٧")، وفقاً للفقرة ٢٢ من الاتفاق المعقود بين حكومة الهند والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات على المرافق النووية المدنية، الذي دخل حيز النفاذ في ١١ أيار/مايو ٢٠٠٩ (الوثيقة INF/CIRC/754 وتصويبها Corr.1) (المشار إليه فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩").

ويُشرفني أن أبلغكم بأن اقتراحكم مقبول لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية. وتوافق الوكالة على تعليق تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٧٧ ما دام اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩ نافذاً، وفقاً للفقرة ٢٢ من اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩، اعتباراً من ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٦.

وتفضلوا معاليكم بقبول فائق الاحترام والتقدير،

[التوقيع]

يوكيا أمانو

HE Ms Sushma Swaraj
Minister for External Affairs of the
Republic of India
Ministry of External Affairs
9, Bhagvan Das Road
NEW DELHI 110 011
INDIA

نسخة إلى: البعثة الدائمة للهند لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية